Portugal procura afirmar-se na OIT

Portugal seeks to consolidate its position in the ILO

1930

Portugal, entre delegados e conselheiros técnicos, leva oito participantes à Conferência Internacional do Trabalho. É a sua maior delegação até essa data.

Portugal, among delegates and technical advisers, took eight participants to the International Labour Conference. It was its biggest delegation to date.

Primeira edição da Enciclopédia da OIT sobre Saúde Ocupacional.

First edition of the ILO Encyclopaedia on Occupational Health.

António Gomes de Almendra torna-se no primeiro funcionário português do BIT.

António Gomes de Almendra became the first Portuguese employee of the BIT.

1931

Primeira participação oficial da Organização Internacional do Trabalho em Portugal. 10ª Conferência da Associação Internacional para a Protecção da Infância, através do Chefe de Divisão de Informação e Relações Públicas, Palma Castiglione.

First official participation of the International Labour Organization in Portugal. Tenth Conference of the International Association for Child Protection, through the Head of the Information and Public Relations Division, Palma Castiglione.

Portugal ratifica duas convenções. A Convenção (nº 4) sobre o trabalho nocturno das mulheres, a Convenção (nº 6) sobre o trabalho nocturno de menores.

Portugal ratified two Conventions. The Convention (No. 4) on night work of women and the Convention (No. 6) on night work of children.

1932

Portugal ratifica a Convenção (nº27) sobre a indicação de peso nos grandes volumes transportados em barco.

Portugal ratified the Convention (No. 27) on the indication of weight in large volumes transported by ship.

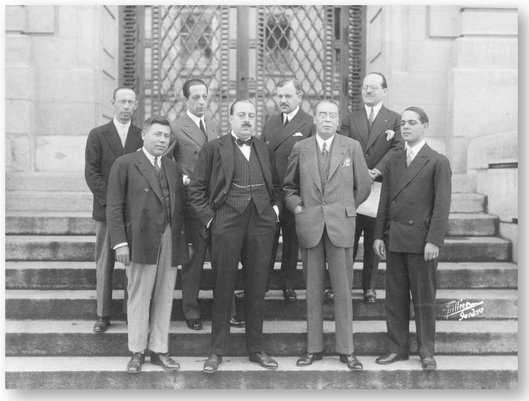
Morre Albert Thomas. Harold Butler, do Reino Unido, é o segundo Director-Geral da OIT.

Albert Thomas Died. Harold Butler, of the United Kingdom, was elected the second Director-General of the ILO.

São aprovadas 12 Convenções (1930-1933), entre elas a Convenção (n.º 29) sobre Trabalho Forçado, 1930.

Twelve Conventions were adopted (1930-1933), among them the Convention (No. 29) concerning forced labour, 1930.

Delegação portuguesa de 1930./Portuguese delegation of 1930



Delegação portuguesa de 1931./Portuguese delegation of 1931

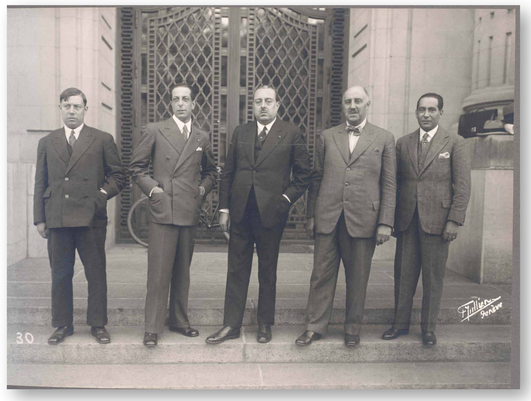
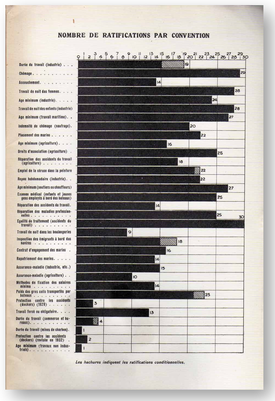
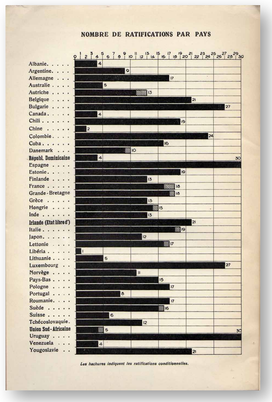
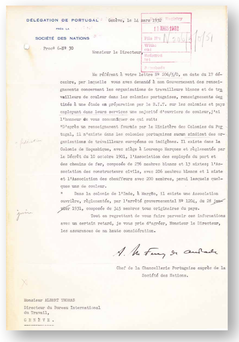


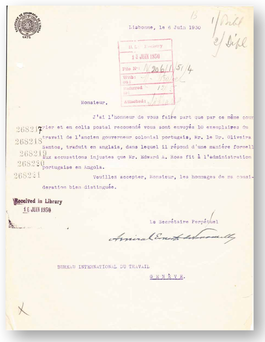
Gráfico com as 40 Convenções aprovadas de 1919-1933./Chart showing the 40 Conventions adopted in 1919-1933



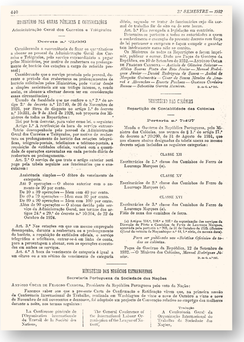


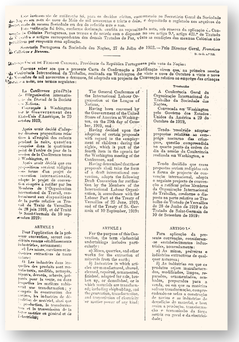
Correspondência./Correspondence

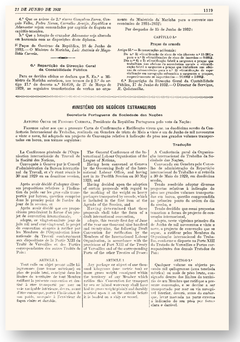




Diário do Governo./Government Journal







Albert Thomas

Conferência em Varsóvia, Fevereiro de 1924
Warsaw Conference, February 1924

Arquivo Histórico Fotográfico da OIT/ILO Historical Photo Archives

«...Era eu muito jovem, no pequeno escritório do meu pai, velho republicano francês, acontecia trabalhar na sombra de uma pequena estátua de bronze, uma "Marianne" de 1848, uma pequena República em bronze. E, no pedestral em mármore, estavam inscritas duas palavras, duas palavras inseparáveis, duas palavras que afirmo hoje estarem em harmonia. De um lado, estava "Paz" e do outro "Trabalho"».

«...I was very young, in the small office of my father, an old French Republican, I would work in the shade of a small bronze statue, a "Marianne" of 1848, a small Republic in bronze. And, inscribed on the marble base were two words, two inseparable words, two words that today I claim to be in harmony. "Peace" on the one side and "Labour" on the other».

Palma Castiglione

Chefe da Divisão das Informações e das Relações do Bureau Internacional do trabalho, conferência na Sociedade de Geografia (Portugal), 28 de Outubro de 1931
Head of the Information and Relations Division of the International Labour Bureau, Geographic Society conference (Portugal), 28 October 1931

Arquivo Histórico Fotográfico da OIT/ILO Historical Photo Archives

«A Organização Internacional do Trabalho é a Associação permanente de Estados e das Organizações de patrões e operários. Chamo especialmente a vossa atenção sobre o qualificativo de permanente que os Autores do Tratado de Versalhes quiseram dar a esta Organização. Evidentemente, com esta palavra, quiseram êles indicar que tencionavam criar uma instituição, que deve persistir, quaisquer que sejam as transformações políticas e constitucionais dos diferentes Estados fundadores».

«The International Labour Organization is the permanent Association of States and Organizations of employers and workers. I call your attention to the qualifying adjective of permanent that the Authors of the Treaty of Versailles wanted to give this organization. Of course, with this word, they wished to indicate that they intended to create an institution, which should persist, whatever the political and constitutional transformations of the different founding States».

Presidente da República:
President of the Republic:
Óscar Carmona

Nestes anos, algumas greves e tentativas para derrubar a ditadura militar pontuam o período que antecede a nova Constituição que vem instituir o Estado Corporativo. Anarquistas e sindicalistas são presos. Com a nova ordem política, o Estado supervisiona os sindicatos, as casas do povo e os grémios. Os dirigentes dos sindicatos tinham de ser aprovados pelo Estado o que originou protestos e até auto dissoluções de alguns sindicatos que não queriam estar tutelados pelo novo regime. A greve e o lock out são proibidos.

During these years, some strikes and attempts to overthrow the military dictatorship marked the period preceding the new Constitution that established the Corporate State. Anarchists and trade unionists were arrested. With the new political order, the State oversaw the trade unions, people's houses and guilds. The leaders of trade unions had to be approved by the State which led to protests and even the self-dissolution of some trade unions that did not want to be overseen by the new regime. Strikes and lock outs were forbidden.

Julho 1930:
July 1930:
Decreto 18570- Acto colonial.
Decree 18570- Colonial Act.

Janeiro 1932:
January 1932:
Decreto 20771- Aprova, para ratificação, a Convenção sobre a indicação do peso dos grandes volumes transportados em barco.
Decree 20771- Approves, for ratification, the Convention on the indication of the weight of large volumes transported by ship.

Março 1932:
March 1932:
Carta de Confirmação e ratificação da Convenção (n.º4) sobre o o trabalho nocturno das mulheres.
Letter of Confirmation and Ratification of the Convention (No. 4) on the night work of women.
Carta de Confirmação e ratificação da Convenção (n.º 6) sobre o trabalho nocturno de menores.
Letter of Confirmation and Ratification of the Convention (No. 6) on the night work of children.

Abril 1933:
April 1933:
Decreto 22468- Regula o direito de reunião.
Decree 22468- Regulates the right of assembly.

Maio 1933:
May 1933:
Decreto 22500- Regula o regime do horário de trabalho para as indústrias de transportes de pessoas e mercadorias.
Decree 22500- Regulates the working hours regime for the transport of people and goods industries.

Setembro 1933:
September 1933:
Decreto 23048- Promulga o Estatuto do Trabalho Nacional.
Decree 23048- Promulgates the National Labour Status.
Decreto 23049- Estabelece as bases a que devem obedecer os grémios, organismos corporativos das entidades patronais.
Decree 23049- Lays the foundations to be complied by the guilds, corporate bodies of employers.
Decreto 23050- Reorganiza os sindicatos nacionais.
Decree 23050- Reorganizes the national trade unions.
Decreto 23051- Autoriza em todas as freguesias rurais a criação das casas do Povo, organismos de cooperação Social com afins de previdência, assistência, instrução e progressos locais.
Decree 23051- Authorizes, in all rural parishes, the creation of People's houses, social cooperation bodies with local welfare, assistance, education and progress objectives.
Decreto 23053- Cria no Subsecretariado das Corporações e Previdência Social o Instituto Nacional do Trabalho e Previdência e extingue o ISSOPG e os actuais tribunais dos desastres no trabalho, de árbitros avindores e arbitrais de previdência social.
Decree 23053- Creates, within the Undersecretariat for Corporations and Social Welfare, the National Institute of Labour and Welfare and extinguishes the ISSOPG and the existing occupational accident, mediation and social welfare tribunals.

1930 . 1931 . 1932 ..... *1933*